

2 September 2010

Press release 2 September 2010

China's NDRC visited Chempolis Biorefining Park

A high-level delegation from China's National Development and Reform Commission (NDRC) visited Chempolis Biorefining Park in Finland to get a hands-on experience of Chempolis' **formico**® biorefining technologies and its recently commissioned biorefinery. The NDRC delegation regarded the possibilities for making wider use of Chempolis' biorefining technologies in China very positive. Chempolis' **formico**® biorefining technologies have been selected as one of the most promising new sustainable solutions by the NDRC and the Finnish Ministry of Employment and the Economy.

The main purpose of the NDRC visit to Finland is to familiarize the delegation with Finnish technologies and solutions, as well as identify ways for intensifying and extending cooperation. Participants will be introduced to a number of top Finnish companies and research institutions in the environmental technology field.

Chempolis Ltd. is a leading-edge company supplying low-carbon, effluent-free, and energy self-sufficient biorefining technologies and production solutions for use in industry. The two key members of the Chempolis technology family are **formicofib**™, for producing high-quality non-wood papermaking fibre, and **formicobio**™, for producing non-food cellulosic bioethanol. Chempolis licenses these proprietary technologies and supplies key process systems, as well as customised plant engineering, procurement, and commissioning services.

At present, approximately 34% of the COD loading on Chinese waterways originates from non-wood pulping effluents. Non-wood pulping businesses also generate significant CO₂ emissions due to their dependency on fossil fuels and their inefficient energy usage. More than 4 million tons of outdated non-wood pulp and paper capacity is due to be closed this year in China representing more than half of the total wheat straw pulping capacity in China. The Chinese government has also announced that it aims to increase non-food bioethanol production to 10 million t/a by 2020. Chempolis' non-wood pulping and non-food ethanol technologies offer a sustainable solution for Chinese biomass-based industries.

Further information:

Chempolis Asia & Pacific
Pasi Rousu, President
Tel. +358 40 544 9997
Tel. +86 158 2100 7898

2 September 2010

2010 年 9 月 2 日新闻稿

中国发改委考察芬兰科伯利生物精炼园

中国国家发展和改革委员会（发改委）代表团一行对芬兰科伯利公司位于芬兰奥卢的生物精炼园进行了实地考察。代表团此行是为了深入了解科伯利 **formico**® 生物精炼技术及其近期试车的生物精炼厂。考察期间，双方就科伯利生物精炼技术进行了交流，发改委对科伯利生物精炼技术在中国的广泛应用前景持乐观的态度。科伯利 **formico**® 生物精炼技术已被中国发改委和芬兰劳动经济部选为最突出的可持续发展新技术之一。

发改委此次芬兰访问的目的是深入了解芬兰现有技术为加强和巩固双方合作。代表团考察了环保技术领域的芬兰优秀企业和研究机构。发改委是中国国务院辖下制定可持续发展、清洁生产、节能减排战略和指导环保产业相关工作的机构。

科伯利公司是领先的生物精炼公司，提供低碳、环保、节能的生物精炼技术和工业化生产解决方案。科伯利技术体系由用于制浆造纸的 **formicofib**™ 技术和用于非粮纤维素乙醇生产的 **formicobio**™ 技术组成。科伯利授权使用其专有技术，为客户提供关键工艺系统及工厂设计、采购和安装调试服务。

目前，中国水体污染 COD 负荷中约 34% 来源于非木制浆排放。由于使用石化燃料且能源利用效率低，使非木制浆业排放了大量的二氧化碳。400 多万吨制浆造纸落后产能将在年内被淘汰，这意味着超过半数的麦草制浆产能将淘汰。中国政府公开声明力求在 2020 年前将非粮制生物乙醇产量扩大至年产 1000 万吨。科伯利的非木制浆技术和非粮乙醇技术为中国生物质产业开辟了一条可持续发展的环保之路。

2 September 2010

更多资讯，请联系：

科伯利生物技术（上海）有限公司

赵洁女士（项目协调）

电话：+86 21 6104 2254